

## **XII**

**Milla ta zorzireunda ogei urtetatik,  
milla ta zorzireunda ogeita amairurañon.**

---

Bañan Francesa  
etorririkan,  
tropa zail audi  
batekin;  
erregearen  
alde zioten  
liberalari  
su egin.

Donostia zan  
zitiatua,  
egon Franzesak  
gandikan;  
eta ondoren  
errenditua,  
gertatu gabe  
gaitzikan.

Erri onetan,  
Tolosan eta,  
Bergaran armak  
artuak;  
geroz Koruñan  
izandu ziran,  
igez moduan  
sartuak.

Errealisten  
laguntzarekin,  
Franzez etorri  
ziranak;  
izan baitziran  
Españiako,  
gerra bukatu  
zutenak.

—  
Urte batzubek  
pasatu ziran,  
erdi pakeko  
moduan;  
oso gustora  
etziralarik,  
zenbait gelditu  
orduan.

—  
Oni ondoren  
segitu zion,  
beste gerra bat  
berriyak;  
zeñak ondatu  
zituan oso,  
gizonak eta  
erriyak.

—  
Dez naikida bat  
ezagutzen zan,  
iya EspaÑi  
guziyan;  
ezin lerturik  
baitzegoen gaitza,  
bañan lertzeko  
zoriyan.

A la egun bat  
allegatu zan,  
ichura beltzez  
janziya;  
zeñen ontatik  
abiatu zan,  
galtzen Espaní  
guziya.

RAMÓN ARTOLA

*Aurreratuko-da*





ANTONIO ARZAC ETA ALBERDI,

URRIAREN 11<sup>AN</sup>

OTOITZ BAT.

GAURKO EGUNEAN DIRA LAU URTE

ILL ZALA

GURE ADISKIDE GUZTIZ

NAIGARRI AU.

JANGOIKOAK BEREKIN

DEZALA.

AMEN.

A NUESTROS LECTORES

---

## HIDALGUÍAS BASCONGADAS

---

La revista EUSKAL-ERRIA, va á dedicar una sección á la publicación de documentos tan característicos, y que los amantes de nuestro pueblo lamentamos vayan desapareciendo.

Los que posean estas Hidalguías y quisieran remitirlas á esta redacción, casa de Baroja, San Sebastián, tendremos el gusto de publicarlas por el orden que recibamos.

Siempre que el documento contenga blasón, nosotros nos encargamos de dibujarlo conforme al procedimiento que precisa para su estampación.

Solamente, el gasto de la confección del cliché tipográfico del escudo, será abonado por el propietario de la Hidalguía, cantidad muy económica, que creemos, no ha de ser obstáculo para que las familias euskaldunas presentemos de corazón nuestro pasado.

---

Misceláneas históricas por el Marqués de Seoane

DOCUMENTOS RELATIVOS

JUAN SEBASTIÁN DEL CANO

— 1474 —

VI

Juramento notable de todos los vecinos concejantes  
de Guetaria, para no contribuir cosa alguna con  
sus ballenas al Preboste de San Sebastián.

Ordenanza de cómo ordenaron é otorgaron é juraron sobre el pleito  
de la ballena.....

En la dicha villa de Guetaria á veintiocho días del mes de Noviembre del año de 1474, ordenó el dicho Concejo que el Domingo que viene que será á cuatro días del mes de Diciembre deste año de setenta y cuatro, todos los vecinos e moradores de la dicha villa e jurisdicción se obliguen e juren en forma debida de derecho que sobre la libertad de la media ballena que aquí moviese cada año que el Preboste de San Sebastián demanda á este dicho Consejo e vecinos de la dicha villa, lo cual es desafuero e contra Leiyes e fuero e derecho de uso e costumbre deste reino, que todos e cada uno dellos son e seran en favor del dicho Concejo e vecinos de la dicha villa e de la dicha libertad en que no seran en dar ni darán ni consentiran dar á al dicho

Preboste, ni á su voz la dicha media ballena hasta aquí ni de aquí adelante, antes seran e gelo defender é resistir de fecho e de derecho, as por pleito como en otra cualquier manera así por sus personas como por sus faciendas e dese ayudar e favoreser e sostener los unos á los otros en ellos y en sus dependencias, e que guardaran e cumpliran lo que sobre ello tocare á ordenado e ordenare el dicho Concejo, so pena de Ciento doblas de la Banda á cada uno por cada vez que lo contrario ficiesen ó intentáren, á que sean las veinte doblas para este Juez del temporal, e las ochenta doblas para necesidades del dicho Concejo, e además que sea desterrado por medio año de la dicha villa e que no haga oficio ni cargo alguno en toda su vida en la dicha villa ni en el dicho Concejo, e se ponga en el libro del dicho Concejo por que mejor se guarde. E la dicha pena pagada e non pagada que todavía sea y finque, firme lo susodicho. Lo qual ordenaron otorgaron e juraron ante mi dicho Lope Ibañez de Recondo, escribano á vista e concejo de Letrados testigos de este apto de suzo.—Ochoa Ibañez Dolano; Juan García de Ibaiceta, e Nicolas de Oreja.—E los que así juraron sobre la señal de la cruz, son los siguientes: Juan Ibañez Dizeta, e Juan Martínez de Amilivia, Alcaldes, e Juan Martínez de Alquizu, Preboste; Asencio de Aulestia, e Juan Martínez de Iñasti, Jurados Mayores; Lope Martínez de Zarauz, vasallo del Rey; Ochoa Ibañez de Marquina; Juan Martínez de Uzarraga; Martin de Casti; Martin de Sorodo; Pedro de Sevilla; Domingo de Cestona; Pascoal de Apategui; Pedro de Erizabal; Pedro Sanchez de Bono; Juan Martínez de Sorazabal; Miguel de Villafranca; Juan de Eizaga; Juan Ruiz de Siosaga; Martin Ibañez de Aituna; Martin de Alaia; Pascoal de Ormaechea; Primo de Estella; Juan Dominguez; Juan de Galindano; Anton de Arroná; Pedro de Iraeta; Martín de Marquina; Martin de Sarola; Juan Martínez Gaiotegui; Ochoa del Puerto; Juan Ruiz, el mozo; Santiago de Areche; Juan de Zarauz; Pedro de Segura; Esteban de Aguindegui; Sancho de Arreche; *Sebastian del Cano*; Juan Martínez de Yeralegui; Pedro de Orbien; Beltran de Arraná; Miguel de Aguirre; Domingo de Yerroa; Juan de Erausti; Pedro de Urquia; Juan de Yarza; Martin Peres de Manterola; Martin de Pagino; Juan de Mendizabal; Domingo de Aropindegui; Pedro de Aya; Domingo de Urquiola; Juan de Regil; Juan Martínez de Echave; Miguel de Urquiola; Pedro de Arano; Miguel de Osango; Martín de Alzola; Juan de Sarazola; Martin Landiri; Martin Sanchez de Gainza; Juan Ortiz de Unzeta; Juan de Urquiola; el mozo; Miguel de

Ondarra; Ochoa de Aguirre; Lopez de Recondo; Martin Diezmal; Pedro Martinez de Amilia; Juan Sari; Miguel de Aguirre; Juan Lopez de Eznal; Pedro de Indo; Nicolas de Oroaga; *Juan del Cano*; Pedro Gutierrez de Asora; Sancho de Sorarte; Juan de Izurregui; Ochoa Martinez del Puerto; Martin de Mendieta; Miguel Ibañez de Oreja; Ochoa de Mendieta; Beltran de Iraeta; Diego de Aquiribia; Juan de Villafanca; Juan de Arquiza; Ramus Zapatero; Juan de Urquiola; Nicolas de Oreja; Martin de Recondo; Juan de Orio; Arquiza de Manterola; Pedro de Urbiopi; Beltran de Alzolaras; Pedro Juan; Juan de Zarauz; Beltran de Amilia; Juan de Astiaga; Pedro de Orazaba; Fortun Perez de Unzeta; Juan Perez de Amilia; Martin de Izategui; Juan Migueles de Areche; Juan de Areizeta; Pascoal de Musio; Pedro de Balda; Pedro de Arteaga; Beltran de Arteaga; Juan Zuri, pescador; Pedro Urquidi; Juan Iñiguez de Gainza; Juan de Indo; Ochoa de Segura; Lope de Aztigarribia; Martin Juan de Arroná; Martin de Amilia; Juan Perez Platero; Juan Migueles de Zarauz; Juan Pascoal; Juan Martinez de Manterola; Juan de Arano; Juan de Unzurrubia; Pedro de Anzurrubia; Juan de Alzola. El qual dicho juramento ficieron como dicho es á cuatro días del mes de Diciembre, año de setenta y cuatro, seiendo presentes por testigos Juan Migueles de Arreche, e Pascoal, su hijo, e Juan de Manterola, fijo de Juan Martinez de Manterola. E y creencia dello, yo el dicho Lope Ibanez de Recondo, escribano, prese aquí mi nombre por mandado del dicho consejo.—Lope Ibanez . . . . .

(Original en el libro de acuerdos y Junta de Guetaria que empieza en 1424, y esta es la última pieza del último año de los que contiene) . . . . .

---

En el libro de millares de Guetaria que se hizo antes de 1483, por el escribano Miguel Ibañez, folio 41 vuelto empieza la página con el siguiente documento:

«Sebastian del Cano que santo parayso haya, la casa en que mora 5 mil . . . . . la huerta de Piznaga 100; la viña de Zavalaga 300: el

solar 500: el manzanal del Malcobre 400: La viña inmediata 600: la huerta de la pena 100: en dineros e mil cuatro mil: el manzanal de Ochotegui que compró á Juan Martinez de Urquia 100: la tierra de Vehogui que compro á Juan Alonso el mozo 150: la casería de Ara-  
guio con sus manzanales 2.600; parte.....ganado 400, trescientos y cincuenta: la casa que compro de Beltran de Echave mil: la mitad del lagar 250 etc. con los manzanales de la dicha casería 1.500: la casa que compro á Beltran de Echave 1.000: la casa que compro á Juan Beltran de Arteaga 4.000 el manzanal de Capoaira con la viña dos mil: los lagares 500: la casa que compro á Juan Beltran de Aranga 400: la casa que hizo en solar presentes de por amor de Dios mil.»

Al margen **19.950** (debajo) **14.700** (debajo) **13.400** y este no testado.

*Folio 20 vuelto.*—El 1.<sup>º</sup> Juan del Cano, la casa en que mora 2.500: el manzanal y viña de Unastigueta 600: la viña de Gastaeta Zavaleta 300: la viña de Guruceaga 200; 4 mil.....

*Folio 21 vuelto.*—Martin del Cano, la casa en que mora 300,450 la mitad de la viña de Aldamar 150: la mitad del manzanal de Aldamar 150.....

*Folio 19.*—Juan Martinez de Isasti: la casa en que mora 4 mil: la viña de Achudurraga 800; 5 mil.....su yerno Domingo, su cuer-  
po 2 mil.....

*Folio 18.*—Domingo Urquiola: La casa en que mora 4 mil: el manzanal de Asquisabe 300: la huerta de Sarasaga 200: el solar detras su casa 450: el solar que compró á Juan de Amilivia que es viña 800: la viña de Irazarnazabal 600: la viña que compró á Juan Beltran de Arteaga en Lobredi 600: en dinero 2 mil. 8.950 maravedís.

---

### 23 MARZO 1530.—GUETARIA

En la Iglesia de San Salvador se juntaron los beneficiados para ele-  
jir vicario.

«Item asi mismo el dicho Don Domingo Del Cano dijo que él en  
»descargo de su conciencia sin parcialidad ni afición ninguna, y pare-

»ciendo ser idones y suficiente para el dicho cargo y oficio de la dicha vicaría, nombraba é elegia, nombró é eligió para vicario de la dicha Iglesia é cura de animas, en lugar é por vacación é fin. é muerte del dicho Don Juan de Ochoa de Aguirre, vicario difunto, al dicho Don Jose Royz de Gainza clérigo beneficiado, preste de misa, hijo legítimo de dezmeros é parroquianos de la dicha iglesia.—Sigue su firma original.—Domingo del Cano».

(Ganó este la vicaría, y era este algo pariente de ellos. La firma se parece á la del hermano.

Pasó el instrumento ante Ochoa Domingo del Puerto, escribano de Guetaria.

Había 8 beneficiados, ente ellos también el Beneficiado Gainza (Rodrigo), sobrino de Juan Sebastián del Cano, y uno de sus albaceas.)

---

28 ENERO 1528

A Maria Sebastian del Cano, obligación de pagarla 8 ducados de oro viejo que prestó á un vecino de Guetaria.

---

14 ABRIL 1528

Inesa del Cano casada con Santiago de Guevara, que murió poco más ó menos un año habia en servicio de S. M. en la parte de las Indias, dejando por hijo á Martin de Guevara este año, menor de 14 y á uno de cuatro, segun por su aspecto y persona claramente se entendia. Pidió tutores y curadores para los bienes raices del menor, y para cobrar lo que hubieren de haber de S. M. así en aquel viage en que falleció, como en la defensa de Fuenterrabia cuando estuvo sitiada podría haber 6 años siendo capitán de una azafra suya ó de otros sus consortes.

Nombrósele tutor y curador á Juan Martinez de Amilivia escribano de S. M. y de la villa de Guetaria, Fiador al maestre Martin de Urquiola, ante Ochoa Martinez del Puerto escribano de Guetaria.

Pasóse al inventario en otro instrumento, y entre tazas de plata y otras cosas habia un decente ajuar y la torre, manzanales y tierras labantias de Guevara que debian 156 ducados á varios, y ella gastó en los aniversarios de su marido hasta 20 ducados de oro.

---

7 AGOSTO 1530

Maestre Martin de Urquiola.—Juan Martin del Cano. Este entregó al primero carta de pago de 20 ducados de oro á cuenta de 30 que tenía en depósito para el por cuanto no tenía curador; recibe los 20 y deja 10.—Testigos, entre otros Domingo Urquiola, hijo de ese Martin; Escribano, Domingo Ochoa del Puerto.

Otro instrumento del mismo dia en que Juan Martinez del Cano le presta á Sebastian de Zavalaga escribano (que acaso fue su emador) con los mismos tiempos.

---

19 SEPTIEMBRE 1530

Los diez ducados restantes los recibe otorgando carta de pago María Dominguez de Narvasta, madre de Juan del Cano, de manos de Maese Martin de Urquiola, obligándose á que lo apruebe su hijo siendo mayor.

Los depositados eran 30 ducados oro de cada 47 tarsas el ducado; el hijo recibió los 20 ducados viejos de á 50 tarsas el ducado, asi solo quedaron para ella 8 ducados viejos de á 50 tarsas, y 10 tarsas de las cuales es el instrumento, ante Domingo Ochoa del Puerto como los otros; y al margen hay una contesta ó aprobación de ambos instru-

mentos anteriores, firmados de Juan del Cano (así en esta forma y como letra de muchacho ó poquísimo ejercitada) ante el mismo escribano á 20 de Agosto de 1538 (ya algo mayor de edad). Entre los testigos Domingo de Urquiola.

(Este Juan, parece por todas las señas ser el hijo natural de Juan Sebastián).

---

25 MARZO 1535

Cédula de la Reina para que la madre de Juan Sebastian del Cano cobre sus sueldos como heredera.

Este es un testado bien y fielmente sacado de una cedula e libramiento de S. M. que esta en papel e firmada de su Real nombre, segun que por esta precisa su tenor de la cual esta como se sigue.

La Reina.—Nuestros Oficiales que residís en la Ciudad de Sevilla en la Casa de las Indias. Sabed que en el nuestro Consejo de las Indias se ha tratado cierto pleito entre el Capitan Juan Sebastian del Cano y Doña Catalina del Puerto como su madre y heredera de la una parte, y de la otra el Licenciado Juan de Villalobos nuestro fiscal, 'sobre el sueldo que el dicho Capitan Juan Sebastian del Cano hubo de haber del tiempo que nos sirvió en la armada que mandamos hacer para las Islas de los Malucos, de que fue por Capitan General el Comendador Fr. García de Loaisa; y sobre la paga de los 500 ducados que le mandamos dar en cada un año por todos los días de su vida; acatando lo que nos sirvió en el descubrimiento de la dicha especiería, sobre las otras causas e razones que en el proceso del dicho pleito consta: sobre que por las del nuestro Consejo fueron pronunciados los autos en vista, y en estrado de revista, su tenor de las cuales es este que se siguet

Entre el Capitán Juan Sebastián del Cano y Doña Catalina del Puerto, como su madre y heredera de la una parte y de la otra el Licenciado Villalobos, fiscal de S. M. en la villa de Madrid á 17 días del mes de Febrero de 1535 años: Visto el proceso por los señores del Consejo de las Indias de S. M.; Dixeron que atento que por este pro-

ceso parece que el dicho Capitan Juan Sebastian del Cano fue por mandado de S. M. con el Comendador Loaisa en el viaje en que falleció, y *enmienda* y satisfacción *cuya* cantidad que por ello se le debiere e otra cualquier deuda que S. M. le deba, así por razon del sueldo del dicho viage como de los 500 ducados de que tenia mereed, en cierta forma en la casa de la Contratación de las especierias de la Ciudad de la Coruña: mandaban y mandaron que se de y pague á la dicha Doña Catalina del Puerto, como madre y heredera del dicho Capitan Juan Sebastian 200 mil maravedís, los cuales sean pagados por los oficiales de S. M. que residen en la Ciudad de Sevilla en la casa de la Contratación de las Indias, y la tercera parte de los dichos 200 mil maravedís en fin deste año de 1535, y la otra tercera parte en fin del año 1536 y la otra tercia parte á cumplimiento de los dichos 200 mil maravedís en fin del año 1537.—En la villa de Madrid á 10 días del mes de Marzo de 1535 años. Visto este proceso por los señores del Consejo de las Indias de S. M. Dixeron que debian de confirmar y confirmaron en estrado de revista de auto por ellos *sentenciado*, fecho e promulgado, sin embargo de las ampliaciones por ambas las partes interpuestas por este aditamento y declaración que los 200 mil maravedís en el dicho auto contenidos sean 170 mil maravedís, y que de ellos se le paguen dentro de 20 días 20 mil maravedís y los 150 mil maravedís á los (falta lo demás del documento). . . . .

.....  
días del mes de Marzo de 1535; lo que habeis de pagar es 150 mil maravedís, porque los otros 20 mil por otra parte por otra nuestra cedula se los libramos en Diego de la Haya cambio de nuestra corte.—Yo la Reina.—Por mandado de S. M., Juan Vazquez.

(Se continuará.)



1908

## Euskal-itz jostaldien Batzarrea

(Euskal-festen XXVII garren urtea)

# Eibar'ko seme ospatsuen berri batzuek

(JARRAIPENA)

ALBIZURI.—Erregezko ontzidiaren agintarien artean goi-goraño igozala Albizuri, esatendigute Gorosabel'ek eta Soraluze'k, baña goi oietaraño iriñteko mallak nun eta nola igozituen ezin jakin izan det. Antsiña etzan gaur bezela ta gaur ainbat idazten, eta aspaldi il ziran gizonen bizitza argi jartzea urte askoren burua, ez da beti gauza erreza izaten.

ALTZUA'KO ANAI ESTEBAN.—Seme eibar'tar geienak jazarriak izan ziran, gudazaleak. Orri abetan azalduko ditudan geienak, beren izenaren zabaltzea biotz sutsuaren izateari zor diote. Altzua'k ez. Altzua etzan gudari errutsua izan; bere indarrak bestien gogoentzat zituan, lurrean bizi ziranen gogoak zeruratzeko. Ta zeregiteko ortan ondasun ugariak biltzen zitualako, ta gauza guztietan jakintasun audiaria azaltzen zualako, Cuba-ugarteko apezpiku izendatuzuten eibar'tar argitsu au.

ARITZULUETA'KO JUAN LOPEZ.—Iru era oetan irakurgaitua ikusi det Aritzuelata'ren izena. Arizulueta, Arichuloeta, (gaur Aritšuloeta batzuek eta Aritxuloeta beste batzuek ipiñiko genduke) ta Aritchulueta (gaur Aritšulueta, edo bestela Aritxulueta).

Aritzulueta'ko Juan Lopez azkarra ta bikaiña izan zan itsasoari da-

gozkion gauzetenan. Agintari asko ez bezelako argitsua zala ongi adierazi zuan 1544<sup>o</sup> garren urtean ontzi baten buru urte artako ontzidian ibilli zanian.

Gero, V<sup>n</sup> Karlos' en egunetan, Aritzulueta' ren iritzia jaun eta jabe zuela ibilli zan itsasoaren zear Indietakoa zeritzaion ontzidia, ta orduan ere burugainduzuan Aritzulueta' k bere izena bestienetan artian. *Flor de Lis*' etik emanitzuan aginte aukerakoak, eta bider guztietan azaldu zuan bulardetsutasuna, errez aztutzekoak ez dira.

**ARRIOLA'KO MARTIN.**—Tunex' eko itsas-jatzarrean ontzi baten buru azalduzan.

Arriola' ren alde esateko, ez ditut berri geiago arkitu; bañā nik iku-situdutanak bat baño geiago ez izanagatik bat ori ipiñi egin bear detala ustedet. Gizon baten bizitza eskutizteko asmoak artu ta gero, asmo ori utzi egin bear bagenduke berri gutši arkitzeditugula ikustean, gizon arren bizitzaren ezaguera ez litzake beiñere osatuko. Baña batek berri bat bein ezarri ezkero, ura billatu bearrik ez dago: gero beste bat azaltzen danean, lenengoarekin geitura bi egitenditu, ta orrela, gaur batek izpi bat, biar beste batek beste apur bat ekarrita, osatzenda gizonen ta errien eginkizunen jakintea ta kondaira. Ona esan zerdala ta jarri detan itz oen buruan Arriola' ren izena, eibar' tar onen berri gutši jakiñagatik.

**BERGARA'KO JERONIMO.**—Bergara' ko San Juan eta Garagar-tza' ko Juana ziran bere gurasoak. Bere bizitzako urte geienak guda-kuntzan igarozituan, eta gaztelarrez capitan deritzion mallara igo zanian ilzan Mexiko-urian, 1677<sup>o</sup> garren urte-aldean.

**EGIGUREN'GO ANBROSIO.**—Au ere capitan izantzan España' ko gudaroztean, eta Catalunya' ko gudan arerioarekin burruka gogorrean zebillela jazarlari bulardetsuak iltzen diran eran il zan.

**EGIGUREN'GO ASZENSIO.**—Juan Lopez de Aliri' ren ondoren, Flandes' eko gudaridiaren zenbatzalle egin zuten.

**EGIGUREN'GO DOMINGO.**—Gantsegik artezkaritzuen gizon-taldeko gudatzalle zan, eta bein baño geiagotan azalduzan etsaiaren garailari. Orregatik eta gudari ona bezela zebillelako, geituzioten gudaldian artutzenuan alogera, ematen zioten saria.

**EGIGUREN'GO FRANZISKO.**—Apur bat gorañego Egiguren' go Aszensio' ren izena aitatuetet. Arren semia zan orain aitatzendetan Franzisko; zer gauza tñalogarri egin zituan ez dakit, baña Santiago' ren ordenako zaldurak beren artean daukate Egiguren onen izena, ta nola

nai ta zer-edo-zer egin gabe etzan toki artan iñoren izenik ezarri erazten.

**EGIGUREN'GO JUAN.**—Antsiña *Comisario de muestras* zertzaionaren tokia bete zuan Flandes'en.

**EGIGUREN'GO LAZARO.**—1619'garren urteko Jorraillea'n Ordizia'n bildu ziran batzarretan Eibar'en ordezkari bezela juan zan batzartarrak, ontzidiaren agintari-nagusi Egiguren eginzezatela eskatu zuan, Eibar'ko batzartarrak, bere errikoa zala ta beste ezer gabe etzuan Egiguren'en alde eskaera ura egin. Ordura arte gudari bikaña izantzan beti, batez ere Flandes'era jazarlari askoren buru bezela juan zanian. Flandes'etik España'ratzean Erregeak oñezko gizadi baten agintari ipinizuau, eta geroago biraldu zuan Itali-errira, bere mendean *tercio* bat zuala.

Urte batzuek aurrerago, 1624'ko Lotazilla'ren l'ean, 24 ezkuturakin saritutako itsasagintari bezela, ta jeneral Fadrique de Toledo Osorio jaunaren aginpideañ, aterazan Cadiz'etik, Brimiel Holanda'tarren eskuetatik kendutzeko asmorekin alde artara juantzan gudaroztean. Gipuzkoa'r guztiok dakigu (jakin biar genduke esan biarko degu, badakigula esatia egia ez izatia izan leike-ta) Okendo'tarren izena ainbeste goratu ta entzun erazi zuan donostiar ospatsu ura, bere mendean ontzidi bikaña zuala Pernanbuko'rontz atera zala 1631'garren urtian. Hanspater artezkari zuten gudari Holanda'tarrakin izan zuen burruka gogorraren oiarzun ezilkorrap oraindik aditzendira, ta gure errietako seme biozdunen eginkizun ederrak agertzendituzten orriak zabaltzeditugun bakoitzean aditukodira. Egiguren ere an zan aldi artan Okendo'rekin, eta arerioaren aurrean zer egin zuen eta nolako bulardetsutasunarekin ibilli zan jakiteko, Okendo'k Almirante izendatzuala jakitea aski izango da.

**EGIGUREN'GO LORENZO.**—Gorosabel'ek eta bai ta ere Soraluze'k aitatzendute izen au, baña esatendutena irakurri ta gero, Lazaro esan biarrean Lorenzo esatendutela uste det, eta nere iritziz, Lorenzo au nik Lazaro'ren izenarekin oraintsen agertudetan seme eibar'tarra da, ta ez beste iñor.

**EGIGUREN'GO MARTIN.**—Malta'n lenengo ta gero Flandes'eko gudetan ibilli zan: gudari bildurge ta argitsua zalako bi aldietañ altsha zuan bere izena bestienetik gora.

**ELEXALDE'KO ETSEA.**—Elexalde'ko etše purubetarra antsiñakoa da, ta oso ezagutua izan zan bernaga aipatuarekin zer ikusia zeu-

katen gauza oeri orain baño jaramon geiago egiten zitzaieten aldi aietan.

Elexalde izeneko mayorazgoa Eibar'en arkitzenzala baña Araba'ko Arlutše'tik zetorrela ta 3.000 dukateko etsesaria zeukala dio Isasti'k. (1)

**ELEXALDE'KO DIEGO.** — III'garren Felipe'ren paje ta Santiago'ren ordenako zalduna. Geroago, Itali-errira zaldun-taldearen agintari bezela joantzan Nochera'ko Dukaeren aginpean.

**ELEXALDE'KO FRANZISKO.** — Flandes'en ordaintzalle nagusi izan zan. Calatrava'ko ordenako zalduna ere bazan.

**ELEXALDE'KO JUAN.** — Elexalde ta Isasi'ko Juan, oñezko gudaroztearen Capitan izan zan erregezko ontzidian.

**ELEXALDE'KO JUAN BAUTISTA.** — Elexalde-etsekua zan: eta Avila ta Badajoz'eko korrejidore izan zan. 1609'ko Uzta'ren 30'ean Santiago'ren jantzia eman zioten.

**ELEXALDE'KO LUIS.** — Santiago'ren ordenako zalduna. — Milan'go ta Flandes'eko joanaldietan oñezko gudarien buru bezela ibillizan.

Eiguren'go Lazaro'ren berri laburrak ezarri ditudanian, Eibar'ko batzartarraren aita:mena egindet, Eiguren'en alde Ordizia'ko batzarretan eginzan eskaera agertuaz. Batzartar onek berak eta aldi artan bertan, Elexalde'ko Luis'entzat lur eta itsasoko Capitanaren izena ta zeregitekoak eskatuzituan.

**ELEXALDE'KO MARIA.** — Egia esateko, emakume onek ez zituan bere izenaren ospearekin lurbiraren ertzak ikutu, baña Maria ta bere senarra izan ziran Untzeta'ko mayorazgoa jaioerazi zutenak, eta gero zuaitz onen adarrak aitatu bear ditudan ezkero, orain zuaitz orren sustraiak aitatzea ez dala gaizki iruditzenzait. Eta esan det emen esan nai nuan guztia; geroago, toki aukeragokoan, Elexalde'ko Maria'ren izena jarriko det berriz, eta orduan zer-edo-zer geiago esangodet, bere senarraren berri batzuek ipintzen diudanian.

**GOROSTIAGA'KO JUAN ZURI.** — Milan-urian, Domozola zerti-  
tzaion gazteluko gaztelutarren zeregitekoakin egon zan urte askotan,  
eta azkenian bertan ilzan.

**IBARRA'KO ANTONIO.** — Beste eibar'tar ugari bezela jazarlari  
izukaitza izan zalako, iritsi zan gudarozte zati baten agintzalle izate-  
raño, ta seme eibar'tar asko bere mendean zituala Viena'ko gudan ilzan.

**IBARRA'KO ANTONIO.** — Berez zan azkarra, berez argia, ta gau-

(1) Compendio historial.—101'garren orrialdian.

zak ikasteko erreztasuna jaiotzatik zekarrelako ta jakinzalea izan zala-ko, laister ornitu zuen burua bere irakaslen jakitea baño jakite aun-diagoarekin. Orregatik igo zan azkarrak eta ikasnaiak bakarrik igotzen diran tokietaraño.

España'k Alemani'rekin izan zuan aserraldi baten bitartez agertu erazi genduan gudaroztearen aditzalle izendatu zuten.

Geroago III'en Paulo, aita donearen gelazaintzan egon zanian, ta Milan'en doña Vitoria'ri eskeiñia dagon eleizago apaiznagusitzen, izendatu zutenian, ikusi ziran argi Ibarra'ren jakintasunak atera erazitzen zi-tuan arnari mamitsuak.

**IBARRA'KO ANTONIO.**—Peru-errian, Charcas deritzaion erre-gezko auzitegiko aditzallearen tokira eramanzuten eibar'tar au bere naikunde zuzen eta egimen tšalogaariak.

**IBARRA'KO BARTOLOME.**—Mexiko-urian erregeeari zegokiona-ren zenbatzallea.

**IBARRA'KO DIEGO.**—Flandes'era ikustzalle bezela joan zan. Ga-ñera Artšiduke Alberto'ren mayordomo ta Villahermosa'ko Comen-dadore izan zan.

Galicia berriaren irabazkidan jazarlari bikañenetakoa bezela ibilli-zan. Bere esana, Gudaldietako batzarretan arduratsu aditzenzan, eta milla bosteun eta laroiei ta amairu garren urtean II'en Felipe'k biralki-nen egitekoakin Paris'era biralduzuan.

Eta azkenik, gauza oek ematen zuten ospe bizia Ibarra'ren lanak saritzeko gutši izango zalako, 1583'garren urteko Otsaillaren 27'an eman zioten Santiago'ren ordenako zaldunen soñekoa jantzitzeko baimena.

**IBARRA'KO DIEGO LOPEZ.**—Gudakuntzan ezagutuerazi zuan onek ere bere izena. Beste gudatzalleak baño gorašegoko malla batean ipintzenzuten eskubide batzuek emanizkioten 1657' garren urtian arerioaren aurrez-aurre beti gizonki ibiltzen zalako.

**IBARRA'KO ESTEBAN.**—España'ko ogasun eta gudako gauzeta erabakiak ematenzituan batzarrekoa zan, eta Santiago'ren ordenakoen jantziak apaintzen zuan bere soña.

Done Esteban'en otoiztegia, Ibarra'ko Esteban'ek egin erazi zuan Eibar'en.

**IBARRA TA ZUGADI'KO ESTEBAN.**—Goarpelari bezela, V'ka-rren Karlos'i joanaldi askotan lagunduzion. 1547'garren urteko Jorrai-lla'ren 23'an, Elba-ibaiaren ertzean, Mulberg'en aurrez-aurre, jazar go-

gor bat irabazizuten Karlos'en gudariak, Gudako Batzarraren esaera argitsuak zuenki aurrera eraman zituztelako. Batzar artan zan Esteban, eta orduan bear ziran ikasbideak agertzen ez zuten beste batzarrak atzera utzi.

IBARRA'KO FRANZISKO.—Izen ontako bat baño geiago izan ziran Eibar'en. Diego'ren aita, ta Ibarra'ko Franzisko Ibañez eta bere emazte Ibarra'ko Domenja'ren semea izan zan bat. 1514'garren urtean jaio zan, eta Madrid'en arkitenzala, 1580'ko Urria'ren 14'ean begananatu zuan Jaungoikoak. Ontzidi ta gudari guztien ornitzaile ta comisario izendatu zuan erregeak, eta zeregiteko oekin arkitzen zan Flandes'en 1570'garren urtean, etaurrengo urtean Lepanto'n erabakizan itsasjazar gogorrean ere bai.

Castilla'n dagon Santa Cruz de la Zarza'ren ordenako Comendadore egin zuten, eta gañera Santiago'ren ordenako zaldun zan 1558' garrengoa urte ezkerroztik.

Ii'garrengoa Felipe'k zeukan Gudabatzarreko batzartarren izenen artean ere arkitzenda Ibarra'ko Franzisko'ren izena.

MUJIKAKO GREGORIO.

(*Jarraitzuko da*)



# ANGULAS Y ANGUILAS

---

## Solución del problema y consecuencias alemanas

HACE muchísimos años que D. Fernando Mieg, *momorro-batzaille* y catedrático de Historia Natural, en Vergara, primero y después en Bilbao, demostró experimentalmente que las angulas son crías de las anguilas, puesto que se convierten con el tiempo en éstas; á pesar de lo cual y por lo poco difusivo que para la ciencia es el ambiente social, todavía se seguirá disputando entre los que son más lectores y habladores que observadores, acerca de aquella parte del problema. Se excusa en parte la porfía y la desconfianza en aquel resultado por la resistencia que á las conclusiones científicas opone el vulgo, sino vé al mismo tiempo con claridad la explicación de todas las incidencias. Siendo las angulas crías de las anguilas y viniendo aquéllas del mar, faltaría por explicar cómo es que viven éstas en muchos casos, en estanques sin desagüe con diferentes tamaños y edades; muchos serán los que nieguen su asentimiento á la afirmación de que los patos, gansos, pollas de agua, etc., trasladan de una parte á otra sin querer, toda clase de bichos acuáticos en sus patas, entre las lentejas de agua que se le enredan en ellas. Con éllas van también las angulas recién llegadas al agua dulce y de las que cada una no pesa más que tres decígramos. Aún más fácil de explicar es el caso de estanques en praderas expuestas á inundaciones y hay que tener en cuenta también que por la pequeñez de las aberturas de sus agallas, conservan las anguilas la humedad de éstas mucho mejor que otros peces y pueden atreverse á viajes bastante largos fuera del agua.

Lo más notable es que en los estanques, arroyos y ríos, sólo hay anguilas hembras; los machos quedan en el mar y las rías, de donde y del hecho de subir las angulas por éstas por millones y millones, se deduce que la reproducción se verifica en el mar. El reconocimiento

del sexo femenino se inició en 1777, por el italiano Mondini, pero el del masculino, no se realizó hasta 1874, por el austriaco Syrski; se comprenderá la dificultad que hubo para ello sabiendo que la madurez no se inició hasta que el animal ha vuelto á las grandes profundidades marinas, aunque ya durante su viaje han tomado las anguilas cierto brillo metálico característico, hocico más alargado y ojos mayores, hasta de un centímetro.

Antes de tomar la forma de angula, vive la cría con forma parecida á una hoja de mimbre (*leptocephalus*) en los grandes fondos de más de mil metros, donde la temperatura sea de unos 7° centígrados, por consiguiente, y según se ha comprobado, al S. W. de Irlanda y hasta el golfo de Vizcaya.

Según va cambiando su forma, vive de noche hacia la superficie y de día en los fondos hasta que toma la forma de angula, se acorta desde siete y medio á seis y medio centímetros, se hace menos transparente y se va acercando á las costas, principalmente hacia el golfo de Vizcaya, hacia el canal de San Jorge ó inglés y hacia el canal de Bristol. Tal es su abundancia que se utiliza para hacer tortas y para alimento del ganado. Tormentas, corrientes marinas, variaciones de temperatura y peces voraces colaboran en la destrucción de las angulas. Una vez en agua dulce, pueden las jóvenes anguilas realizar viajes de 15 kilómetros de jornada, de 1.200 kilómetros en 93 días.

En Alemania se intentó repoblar ríos y estanques con anguilas jóvenes, después con angulas italianas, pero las condiciones económicas fueron desfavorables. Ultimamente se emprendió otro camino; en la costa sueca y danesa y con este fin, se tendieron 41.000 nasas y se acorralaban las angulas ahuyentándolas con lámparas de incandescencia; pero así como años atrás hubo gran alarma entre los pescadores noruegos contra la pesca de la ballena á cañonazos desde tierra, hasta el punto de que el gobierno lo prohibiera, así también los pescadores daneses se alarmaron con esta otra pesca con luz eléctrica.

En tanto los alemanes enviaron una comisión á la desembocadura del Severn, en el canal de Bristol, allí donde desde Febrero á Marzo y aún Mayo mucho, cientos de anguleros se dedican á pescar lo que ellos llaman «elvers», llegando á 150 libras por barba, que hacen 150 000 angulas lo menos, ó sean 15 millones de angulas por noche y 100 anguleros; á lo largo del río muchos cientos de millones por noche. Ha habido angulero que en una hora ha pescado 300 libras. Los alemanes

se instalaron en Epney, á ocho millas de Gloucester, compraron angulas á los anguleros y las pusieron en agua, pero se estorbaban unas á otras por su excesiva cantidad y murieron. Entonces se limitó la cantidad á cinco libras cada vez y se consiguió conservar así vivas 500.000 angulas; las enviaron por tren á Plymouth y aquí las embarcó un vapor alemán colocándolas sobre cubierta, pero la mayor parte murieron de frío. El resto, menos de 200.000, llegaron al puerto de Hamburgo y se dejaron descansar del viaje en depósitos con agua corrienté. De allí se enviaron en cajas 150.000 angulas á la provincia de Hanover, para ser entregadas por las sociedades pesqueras locales á los interesados.

La 2.<sup>a</sup> expedición importó millón y medio de angulas en 33 cajas de las 80 que había dispuestas para 4 millones de angulas, pero que no se pudieron utilizar por completo á causa de no haberse presentado todavía la principal subida de angula, por el río Severn. Se evitó la colocación de las cajas sobre cubierta para evitar el desastroso efecto de los cambios de temperatura; en vez de esto se las colocó en la cámara frigorífica, pero suprimiendo el hielo y consiguiendo así una temperatura media de 9° centígrados; además se tenía cuidado de refrescarlas con regaderas repetidas veces. De esta manera se consiguió disminuir las bajas hasta un 20 por 100. Por uno ú otro motivo quedaron vivas en Cuxhaven, sólo 650.000 y se embarcaron 300.000 para Pomerania y otras tantas para la Prusia oriental. En los primeros días de Mayo y también bajo la dirección del director de las pesquerías de Hamburgo, llegaron 1.000.000 y 750.000 en el vapor «Poseidon», de la comisión de investigación á Cuxhaven y de aquí, en su mayor parte, á Sajonia.

20.000 angulas se destinaron al Alster, en interés de los pescadores de caña, por cuya causa en los últimos años se activó extraordinariamente la pesca de grandes peces, sobre todo de los muy voraces, sustituyéndolos por carpas, etc. Para no dañar á las angulas con el cambio brusco de temperatura, se las regaba en los estanques con agua fresca, de manera que se fuesen acostumbrando á la corriente y se las transportaba sobre escobas de ramaje que se agitaban en el agua. Es de tener en cuenta que la asociación alemana de pesquerías, no se propone negocio alguno propio con la importación y suministra las angulas al precio de coste, con lo cual están al alcance de fortunas modestas de explotadores de estanques, etc.

Después de transcribir estas noticias que nos da Christopher en

Umschau de 19 de Septiembre de 1908, no me queda más que llamar la atención de los lectores hacia las comparaciones que sugiere la libertad de la pesca de angulas en Inglaterra, el espíritu aprovechado de los alemanes, sus propias restricciones á los anguleros convertidos por la ley en contrabandistas y matuteros, la absoluta prohibición que domina en Francia, la copia española, la exportación de angula francesa á las pescaderías españolas mediante el contrabando y la reflexión de que será más útil; perseguir á los anguleros y dejar que las angulas vayan á parar á la panza de los peces de río, ó pescar angulas para comérslas y para repoblar ríos y estanques en que pescarlas más tarde en estado de anguilas.

Chir, chir, chir  
las angulas al cedazo  
han de venir.  
Con su linterna  
con su farol;  
anguleros, anguleros  
tengáis valor.

TELESFORO DE ARANZADI.



1908

Euskal-itz-jostaldien Batzarrea

(Euskal-festen XXVII garren urtea)

“IAURRERA!”

(JARRAIPENA)

«Euskal-eresia bizi dala uste det, baño illunpean, lurak bere erraicitan urre ta zillarra dauzkan bezela. Euskal-erriak berietan badu zerutik jetšitako argi-su eder ori, eresia badu, noizean beiñ, eta gutšien uste dan gizonen aoz agertzen du burua; baño berealaše, kirkir gaišoak, beren tširri-tširri ikasi gabeari utzita, zuloan ezkutatzen diran bezela, gure eresiak ere, erdal-otsen igesi, lasterka estaltzen du bere burua, ama zarraren magalpean.»

Egia dio, buruz argia bada, biotzez illunago ez dan Azkue jaunak. Euskeraz eresi asko degu: gizaldi guzietan gogoratzen diran eresi biotz pozgarri oietakorik, ez. Lenago esan degu, eresirik onenak, bat nai ta nai ez bezela sortzen zaizkionak dirala. Eresi bikaiñ oriek barren-barrengo suarekin piztuta datozelako argi egiten dute. Ez da Batzarrik, eresi oriek sorterazitzeko bear dan indarra duenik. Donostiko *Euskal-itz-jostaldien Batzarreari* ezin eskatu leikioke gizonaren indarrez gora dagoen gauzarik. Baña, au ala izanagatik, žutzi bear dira, alde batera, urteero egiten diran indar-neurtzeak? Gure iritzian, ez. Ez eresi onak bereala izateko, baizik, euskera zarra geroago ta ederkia go apaintzeko, egin bear dana, da, indar-neurtze oriek zerbait aldatu ta

(1) *Euskal-eresia. Euskal-Esnalea-ren irugarren zenbakian.*

berriotu. Lenbizi egin bear dana, sari bat besterik ez eskeñi itz-neurtuetan azaltzen diran lanentzat: beste guztiak, itz-neurtugabekoentzat.

Lenbiziko urteetan egin zana ongi dago. Lenengo lanak, izkuntza guzietan, neurtitzetan agertzen dira. Baña ogei ta geiago urte igaro ezkerotik, bide berri bat artu bear degu. Batetik, itz-neurrigabeen agertzen diran irakurgaiak, ugaritzeko bidea billatu. Bestetik, itz-neurtuetan egiten diran eresiak, zar ta gazte, audi ta tšiki, gizon ta emakuma, guztiak erraz ikasteko modua arkitu. Orretarako, gauzarik egokienetako bat izango litzake, saria ematen zaioten eresiak, lenagoko soñu zarrai itsasteko eran jartzea. Bata, *Mariya, nora zuaz*, bezela kantatzeko; bestea, *Pello Jošeppe* bezela; bestea, *Tšanton Pipirri* bezela; bestea, *Intšauspeko alaba* bezela. Orrela laster zabalduko lirake euskaldunen artean, eta biotzetik biotzera euskaldunak eramango luteke, su berria biotz bakoitzean artuaz, eta indar geyagorekin išiotuaz. ¿Au iristea, ez litzake *Euskal-itz-jostaldien Batzarrea*-rentzat pozgarria? Banaka batzuen artean bakarrik ezagutzen dan gauzak, ez du iñoz askoren artean ezagutu, eta askok maitatzen duten gauzak duen pizkortasunik: eziñ iraun lezake onek ainbat: ezin sartu litzake ain lurperaño bere sustraiak. Eta ez dago esan bearrik: zenbat eta ondorago lurpean sustraiak sartu, ainbat eta naigarriagoa da, berak ematen duen itzala. *Euskal-itz-jostaldien Batzarrea-k* nai luke, bere itzalpean euskalzale guztiak ikusi. Orretarako alegiña egin bear du bere sustraiak oso ondora euskal-biotzetako lurrean sartzeko: ala, artuko du bere gogo zuzenak betetzeko bear duen indarra.

Baña, batik bat, nai litekeana da, itz-neurri-gabez egintako lan geiago. Neurtitzak askotan belarriari poz ematen diote, barrendik utsak izanagatik. Izkuntza bati indarra emateko, biotza bete ta burua argitzen duten itzak bear ditugu. Gañera, len esan degun bezela, neurtitzak, onak izango badira, barren barrendik etorri bear dute, batek nai ta nai ez bezela ipintzen ditu, itz aiek ipiñi bearrok pakean uzten ez diolako. Itz neurtugabeakin ez da ori gertatzen. Óoek jarri litezke batuk nai dueñean; batzuetan obeki, besteetan, gaizkišeago, baña beintzat beti irakurlearen biotza irabazteko nai dan eran. Au esan ezkero, jakiña da guk nai genukeana, *Euskal-itz-jostaldien Batzarrea*-ren izena geroago ta geiago zabaldu dedin. Saririk geienak itz neurtuga bekoetan egintako lanentzat eskeintzea. Irakurgai onak baditugu orain euskeraz: badegu *Kresala*, laster izango degu *Garoa*. Irakurgai berri ta ederrak izan ditzagun bideak zabaltzea, jzer lan egokia, Donostiko

*Euskal-itx-jostaldien Batzarrea-rentzat!* Orretarako, sari onak eskeñi, eta lendanaz, al-bada urte betez aurretik, zer sari emango diran adierazi. Sari onak izen aundia ematen dio saria irabazten duen lana-ri, eta lan orren egilleari. Sariagatik egingo ez litzakeana, izenagatik, aoz ao ibiltzeagatik egiten da. Gure biotzean itsatsita daukagu, gure izena goratunaia. Eriotzaz geroztik, izena argiz inguratuta geratzeagatik, jzer mirarizko gauzak ez ditu gizonak egin! Eta lan oen egillea, lan oiek *Don Quijote* eta *I promessi sposi* diranean, gizaldiak iga-roagatik, ezaguna izaten da. *Cervantes* eta *Monzoni*, lurrean bizi zi-ranean beziñ ezagunak dira gaur, geiago ezpadira.

Lendanaz, t̄sit lendanaz aditzera eman ezkerorik zero sari eskeintzen diran, beste lan geiago ere egin litezke, eta egin bear dira. Kondairari dagozkionen lanak, eta batik bat, errietan esaten diran sukalde-basterreko ipui ta esaerak bildu. Alde guztietan ari dira ipui ta esaera oriek biltzen: ¿nola ez ditugu guk bilduko gureak? *Peru ta Maria*, aurrai beren izaera ta bizibideak esateko bakarrik, ez dira: izan litezke gure burua argitzeko, *Peru ta Maria*-ren bitartez ikasten badegu, gure ipuietan zeñ diran oso ta benetan gure-gureak, eta zeiñ diran beste errietatik artuak. Ez da jatorrizkoa dirudien ipuia baño errezagoko alde batetik bestera joaten dan gauzarik. Bakoitzak bere antzera apainduagatik, sarritan zortzi edo bederatzi erritan esaten diran ipuiak, ez dute iturburu bat bederik. Gauza oek argitaratzeko, ez da bakoitzak bere ipuiak arretaz billatu ta biltzea baño oberik; agure ta atso zar-zarren aotik entzunta al-bada, zarrak obeto gogoratzen dituztelako orrelako gauzak.

Lendanaz aditzera ematea zero sari emango diran, eta sari onak eskeintzea ez da aski: zerbait geiago egin bear da, indar-neurtze oek pizkortu nai baditukú. Esan bear da, ere, *onelakok* eta *alakok* erabakiko dute, zero lan sarituko diran, eta berak orretarako dituzten arrazoiak. Saritzen dana, zergatik saritzendan: sari-gabe gelditzen danak, zero utsune dituan. Ala, erabakitzalleen iritzia zabaltzean, guztiak badakite, non dauden lan bakoitzaren edertasunak, eta non bere zatarikeriak. Au da, ez dakitenai erakusteko modurik egokiena.

## IV

Gauz oek guztiak egiteko dirua bear da. ¿Nola bildu bear dan ainbat?

Lenbiziko urteetan, *Donosti-ko Euskal-itx-jostaldien Batzarrea*-k eskeintzen zituen sariak, Donosti-ko bertako biltokian ematen ziran, artarako izendatzen zan gau batean. Betetzen zan biltokia, eta sarbideakin artzen zan dirua izaten zan sariak erosteko, eta beste gauza geiagotarako. Gero, Gipuzkoa-ko Ekautuen Bilguma edo *Diputazioa*-erriz erri urteoro bere euskal-festak egiten asi zanean, erabaki zan festa edo jaialdi oien artean, *Euskal-itx-jostaldien Batzarrea*-ren indar-neurtzeak sartzea. Ondo egiña zegoen ori, bada ala, *Euskal-itx-jostaldien Batzarrea*, Donostitik ateratzen zan, eta Gipuzkoa guzira bere egitekoak zabaldu; baña alaz guztiaz ere, urteak asko erakusten dute, eta guri erakutsi digute, orrek bakarrik ez duela *Euskal-itx-jostaldien Batzarrea*-ren lana izan bear. Erriz erriko indar-neurtze oietzaz gañera, berritu bear dira lenago urtean beiñ Donosti-ko biltokian egiten ziran billerak. Ez da orretarako, indar-neurtze berririk egin bear: Aski da, neguko gau bat aukeratu,—al-bada, Eguberri inguruau obe izango litzake—eta Donosti-ko biltokian euskal-usaia darrion billera bat egin. Ortarako bear dan laguntza arkituko litzake, Donostia-ren izenagatik, eta batik- bat Euskera jasotzeagatik guztiak lagunduko luteke, bakoitzak bere al-egiñean.

Billera ortatik, ez litzake dirua bakarrik aterako: Donosti-ko *Euskal-itx-jostaldien Batzarrea*-ren izena goitu ta argitsutuko litzake gañera. Batak eta besteak lagunduagatik, beren laguntzarekin esker bizi ta biot-biotzekoak irabazten dituztela, *Euskal-itx-jostaldien Batzarrea* agertuko litzake guziez gañetik, *Batzarre* orri zor zaiolako billera eder ura egitea. Gauza bat aitatzen ez danean, erdi-illik balegoke bezela da. Zenbat eta geiago aitatzen dan *Donosti-ko Euskal-itx-jostaldien Batzarrea* aiñbat eta pizkorrago biziko da, ainbat eta portizkiago iraungo du.

¿Zer egin liteke billera orretan? Jostirudi bat edo beste, alik eta egokienak, eta al-dan ederkiena eta biziroena jarriak: irakurgairen bat irakurri, ortarako irakurle azkar bat billaturik; itz-aldi bat edo beste, ere ongi eitorri liteke, iztun artakorik arkitzen bada; eta utsune guztiak, batzuen eta besteen bitartean gelditzen diran utsuneak, ¿zerekin ederkiago bete, kantari ta soñu-jotzalle bikaiñakin baño? Orrelako billera batera joan nai ez lukeanik, ez litzake izango. Orain baño len ikusi degu Biltokia t̄sit beteta orrelako billerak izaten ziranean. ¿Zer dala ta geldituko litzake orain bete gabe?

Urte oetan, *Euskal-itx-jostaldien Batzarrea*-k egiten dituen in-

dar-neurtzeak, itzalpean bezela igarotzen dira. Gipuzkoako Ekautuen Bilguma edo *Diputazio*-ren itzal audiak estaltzen ditu. Ori ongi dago. *Diputazioa*-ren izenak berarekin daraman begirunea itsasten dio berak egiten dituen gauza guztiai *Euskal-itz-jostaldien Batzarrea* tšokoan eta ezkutatuta gelditzea, gauza utsa da, orrekin euskera jasotzen bada. Baña guk uste degu, bi gauzak iritši eitezkeala: Euskera jaso, ta *Euskal-itz-jostaldien Batzarrea*-ren izena argitu ta zabaldu. Egin bitez ortarako, urteoro indar-neurtzak, orain egiten diran antzeza, *Diputazioa*-ren itzalpean. Ezkutatu bedi, bear bada, egun oietan, Donosti-ko *Euskal-itz-jostaldien Batzarrea*, baña azaldu bedi, eta burua lerden jaiki beza Donostian, neguko gau baten Biltokian egiten dan billeran.

Beste modu geiago ere billatu litzke bere lanetarako *Euskal-itz-jostaldien Batzarrea*-k bear duen dirua, biltzeko. Sari onak ematen, eta sari orien bitartez irakurgai ederrak eta ipui-talde egokiak biltzen asiko balitz, bere lanak emango lioteken aomen eta izena izango litzake biderik egokiena, erri batek baño geiagok, Batzarreari laguntzeko, gaur Donostia-koak egiten duen antzera: Lan asko egiñ, eta lan oek azalera agertu ezkerroko ukatu eskatzen zaion laguntza?

Epeltasunak alde batera utzi, eta aurrera ta aurrera nekatu gabe, ta indarrik galdu gabe jarraitzen bada, asko egin liteke. Eta egingo da, guk benetan ala nai badegu. Baña ortarako ez degu etsi bear, gure bidean eragozpen bat edo beste arkituagatik. Nekez iriñten diran gauzak, izan oi dira ongiene iriñten diranak, geiena dirautenak. Gure au-rretikoak, lo-zaleak izan balira, bereala etsi izan balute, etzuten Euskal-erriaren alde egin zutenaren erdirik egingo. Elkano bat iztu izan balitz gauzak erosoa etzetozkiolako, etzuen lur guztia inguratuko bere ontzi tšikiarekin. Ez ekaitzak, ez iñoi ikusi gabeko itsasoak iztu zu-ten Ketariar gaiñ-gañeko ura: gizutuko gera gu, indargabetuko gera gu, gure bidean, arri-koskor bat edo beste arkitzen degulako? Ala egingo bagenu, derizkiot ez letorkiguia ondo Euskaldunaren izena. Euskalduna izan, eta aizea bezela aldatu eskuitik ezkerrera, Ifarretik Egoara?

## V

Dirua bakarrik ez da bear, gauza oek guztiak egiteko. Diruak ez lezake dena: diruak baño geiago lezake biotzeko suak. Eta su au piztu

bear da biotz guztietan, batzuetan indar geiagorekin, besteetan gutši-  
šeagorekin, berenez apal-šamarrak diralako.

Su au piztutze, *Euskal-itz-jostaldien Batzarrea*-ri dagokiona  
da bere burua zabaltzea, *Batzarre*-koak diran euskal-zaleak-geitzea.  
Eriotzak ez dio iñori barkatzen, eta lenbiziko *Batzarre* au sortu zu-  
tenetatik, ez dira gitši gure artetik obiz aronzko bizitzara joan dira-  
nak. Joan zan Manterola; joan zan bere ondorengo Arzac; joan zan  
Irastorza; joan zan Gorostidi; joan zan Otaegui; joan zan Eleizalde;  
joan zan Artola; joan ziran beste geiago. Eriotzak egin dituen utsu-  
neak jeta zer utsuneak! bete bear dira. ¿Nola bete, gazteakin baño  
obeto ta egokiago? Aritz zar eunka urteak dituztenak, urteoro osto  
berriz apaintzen dira. ¡Apaiñdu bedi, ere, *Euskal-itz-jostaldien Bat-  
zarrea* gaztetasunak dakaren indar eta alaitasunarekin, eta pizkor-  
tuko da, eta bere burua jaso ta izena argitsutuko du! ¿Ez da ori guz-  
tiak nai deguna?

ECHEGARAY'KO KARMELO.

(*Jarraituko da*).



S A N S E B A S T I Á N

# PROYECTOS

SOMOS los donostiarros proyectistas por excelencia. Apenas termina la temporada bulliciosa veraniega, nuestras imaginaciones vuelan en pos del *más allá* y en la tranquilidad de nuestra casita nos dedicamos á hacer dibujos y cálculos sobre ideas que se nos presentan, con el buen deseo de no quedarnos atascados en el camino que San Sebastián ha emprendido para llegar á ser una soberbia ciudad, á la altura de las de *primísimo cartello*, extranjeras.

Además de lo que hay preparado y en ejecución, que no es poco, he oído hablar y he leído en los diarios de la localidad artículos, respecto á proyectos de nuevas obras; unos motivados para realizar, cual corresponde, con brillantez inusitada, la conmemoración del centenario del incendio de San Sebastián y cincuentenario del derribo de las murallas, otros independientes de esas fechas memorables.

Todos los proyectos son defendidos con gran convicción por sus autores y en general son excelentes; si hay uno bueno, el otro es mejor, así es que puede quedar San Sebastián convencido de que sus hijos se ocupan de adornarle y que no le faltarán adornos para elegir.

Dicho esto, veamos los proyectitos que los donostiarros tienen en cartera:

1.<sup>º</sup> Ensanche del paseo de la Concha en columnata sobre el arenal y construcción de un establecimiento municipal de baños perfectísimos.

2.<sup>º</sup> Transformación radical de la famosa Perla del Cantábrico, reemplazándola por un soberbio edificio construído en el mismo emplazamiento.

3.<sup>º</sup> Construcción de un hotel colosal en los terrenos cedidos á la Sociedad «Fomento», en la Zurriola.

4.<sup>º</sup> Construcción de un Teatro grandioso en el mismo paraje de la Zurriola.

5.<sup>º</sup> Construcción de un Palmarium ó jardín de invierno junto al citado Teatro.

6.<sup>º</sup> Ensanche del paseo de la Zurriola, bien con un nuevo muro de muelle, suprimiendo el primer arco del puente de Santa Catalina, bien más modestísicamente con un voladizo semejante al actual del monte ruso.

7.<sup>º</sup> Construcción de un gran Hotel Terminus, en los terrenos ganados á la ría Urumea, frente á la estación del ferrocarril del Norte y una barriada de casitas con jardines y un paseo público.

8.<sup>º</sup> Construcción de una magnífica Alhóndiga Municipal, en los terrenos ganados á la ría, aguas arriba del puente de María Cristina.

9.<sup>º</sup> Prolongación del muro construído en la margen derecha de la ría Urumea, aguas arriba (hacia Loyola) del puente de María Cristina y aguas abajo (hacia el mar) del puente de Santa Catalina, cerrando un arco de este puente, tirando las barracas de arbitrios y carabineros y construyendo una nueva plaza que haga juego (pendant) con la Eliptica.

10. Un puente monumental en prolongación del Boulevard hasta el nuevo muelle mencionada en el número anterior.

11. Prolongación del Paseo de Salamanca desde el Rompe-olas hasta la punta de Cay-arriba, rodeando el Castillo.

12. Construcción de un hotel en el Castillo, en la parte baja, junto al nuevo paseo de circunvalación.

13. Construcción de un hotel en el Castillo, en la cùspide (El macho) con un ferrocarril funicular desde el Casino, por el callejón y muro de frente al muelle.

14. Construcción de un Parque en la falda del Castillo, derribando toda la zona comprendida entre la calle del 31 de Agosto y el monte.

15. Construcción de un túnel á través del Castillo en la alineación de la calle de San Jerónimo.

16. Derribo del cuartel de San Telmo.

17. Construcción de un nuevo cuartel en los terrenos de Atocha desde la actual Beneficencia (inclusive) hasta la Pasarela y su avenida de salida.

18. Terminación de la fábrica de Tabacos.
19. Reforma de la fábrica de Tabacos actual para la Caja de Ahorros Provincial.
20. Reforma de la Escuela actual de Artes y Oficios para transformarla en Palacio de Justicia.
21. Corte del cerro de San Bartolomé para prolongar la calle de Easo hasta la estación del Ferrocarril de Bilbao.
22. Construcción de un nuevo edificio para Correos y Telégrafos.
23. Buscar, ya que en la Concha no ha colado, el emplazamiento para el Kursaal monumental, bien en la Isla Santa Clara, bien frente al Rompeolas.
24. Cubrir el Paseo del Boulevard desde la calle de Garibay á la de Legazpi con una bóveda acristalada, sostenida por armaduras metálicas apoyadas en las cornisas de los tejados de las casas de las calles del Pozo y Alameda, derribando todo el actual arbolado del Paseo y sustituyéndolo por palmeras y un jardín oriental.
25. Cubrir la Plaza de Guipúzcoa con bóveda acristalada apoyada en los tejados de las casas que forman los cuatro lados de la Plaza.
26. Construir parajes cubiertos como los de Nápoles, Milán, etcétera, en las calles que enlazan la Avenida con el Boulevard.
27. Realizar el saneamiento del barrio de Gros.
28. Ensanchar el Paseo de Ategorrieta derribando las casas viejas, suprimiendo el actual paseo de árboles para peatones y cediendo á las fincas adosadas al ferrocarril del Norte las fajas de terreno correspondientes hasta la carretera, en la que se construiría otro andén ó paseo con árboles, simétrico al que hoy existe.
29. Construcción de una hermosa carretera desde Ategorrieta al monte Ulía, por el trazado del ferrocarril actual.
30. Reforma y mejor derribo del hospital y construcción de un nuevo sanatorio para tuberculosos en Ametzagaña.
31. Terminación del nuevo Asilo de María Cristina.
32. Construcción de un Asilo para mendicantes en San Bartolomé.
33. Construcción de una nueva fábrica de electricidad para el alumbrado público.
34. Construcción de una plaza colosal en el final del paseo del Árbol de Guernica.
35. Construcción de un monumental arco en esta plaza, con ob-

jeto de señalar siempre el punto donde ha llegado la edificación en un siglo contado desde la quema del pueblo.

36. Construcción de bóvedas sobre el cauce del río Urumea, entre los puentes de María Cristina y Santa Catalina, para aprovechar ese terreno, como se ha hecho en Niza, para la construcción de un Palacio de Artes y Ciencias sobre el río.

37. Corte del río Urumea y encauzamiento hasta el puente del ferrocarril del Norte en Loyola, instalando los palacios y edificios de la Exposición Internacional del Centenario en combinación con el futuro San Sebastián.

38. Construcción de un Parque con jardín Zoológico.

39. Construcción de un palacio Real cerca del actual de Miramar, prolongando el túnel de la carretera del Antiguo y derribando varias fincas del monte.

40. Construcción de un monumento en la Brecha, para recordar el sitio por donde entraron los ingleses en la ciudad en 1813.

41. Construcción de un ferrocarril funicular ó ascensor desde el Antiguo á la farola del monte Igueldo.

42. Construcción de un ferrocarril eléctrico de pendiente, desde el Antiguo á la Cruz de Igueldo.

43. Construcción en Martutene del Casino de las Flores, de una Iglesia y de 18 villas de recreo.

44. Construcción de un campo para el juego del golf, entre Loyola y Astigarraga y campos de sport.

45. Reforma completa de la red Telefónica urbana.

46. Ensanche y rectificación de todos los caminos vecinales comprendidos en los límites de San Sebastián.

47. Ensanche de la carretera de San Bernardo desde el Antiguo á Ayete.

48. Modificación y ampliación de la traída de aguas, aprovechando los saltos que se obtienen en la traza del canal de conducción para energía eléctrica.

49. Instalación de alumbrado eléctrico en las calles principales del Ensanche.

50. Saneamientos de Ategorrieta y Atocha.

51. Desaparición del monte ruso y sustitución de la raquítica fuente luminosa por una fuente monumental.

52. Erección de una porción de estátuas.

53. Construcción de un espléndido hotel modernísimo por una compañía inglesa, en los alrededores de la población.

54. Construcción de un nuevo frontón cubierto.

En esta relación no he guardado orden ni concierto para que no se crea que establezco prelación ni preferencia entre los distintos proyectos.

Sería muy curioso conocer la cifra aproximada del presupuesto de su ejecución, pues no cabe dudar que muchos de ellos tienen mucha miga, mucha.

¿Quedarán convencidos los lectores de que los donostiarros somos proyectistas?

U. I. D.



# ANTONIO ARZAC

---

## O R O I M E N A

Euskaldun jayo, euskaldun bizi,  
euskaldun ill ziñan arte  
izkuntza maite pare gabia  
mendi, ballera, ugarte,  
zabaldutzeo griñas etsiya  
aldian eta aparte,  
sayatu zera pozez, betetzen  
utsik zegon asko tarte.

Ziñalia da utzi gaitusun  
iskribatzeko moduba  
zere *Maricho*, zere *Zerura*,  
lotoskari ta kantuba,  
etorrerari erasotzeko  
argiya noiz nai zentsuba,  
jzori gaistuan sortu zan zere  
eriotzeko orduba!

Obi gañian gurutz arriya,  
untza zinzillik dubela,  
burniz esiya goarnatutzeko  
jiran, t'oiñpez orbela,  
gargall arbolak aise balantzhan  
tristetasunez bezela,  
¡Arzac andago! ¡Euskalduna zan!  
letrak esaten dutela.

JOSÉ GAMBOA.

---

## ANSELMA DE LARRINAGA Y LUZARRAGA

---

EN Liverpool falleció el día 5 de este mes, esta distinguida señorita, perteneciente á la prestigiosa familia vizcaína que á tanta altura ostenta su apellido, en España lo mismo que en Inglaterra y en otros países, como propietaria de una poderosa flota mercante y como activa y emprendedora en el mundo de los negocios.

La prensa de Liverpool publicó extensas informaciones acerca de hecho tan doloroso para esa familia y tan sentido por todos los que con ella tienen relaciones de amistad.

De uno de esos periódicos, el *Evening Express*, número del 9 del actual, traducimos, extractando lo siguiente:

«Ayer se celebraron los funerales de la señorita de Larrinaga, hija del finado D. Ramón de Larrinaga, natural de Mundaca, quien fundó en Liverpool hace 60 años, la Compañía de vapores que realizaban la carrera de España y Filipinas.

El cuerpo de la señorita de Larrinaga fué transportado desde «The Hermitage», St. Michael's Hamlet, á la iglesia de San Carlos, Aigburth-Road, donde ayer mañana se celebró una solemne misa de requiem, en la que ofició el P. J. Swarbrick, asistido por los PP. S. O'Farrel y Flannig.

Concluido el oficio, dió la bendición el R. P. Blanchart, párroco de la iglesia de San Carlos, quien acompañó al cortejo hasta el cementerio de Anfield, donde rezó un responso ante la tumba.

El canto Gregoriano, admirablemente cantado en los funerales y que produjo gran impresión en los circunstantes, fué entonado por la capilla de la iglesia de San Carlos, dirigida por Mr. Howard Feeney.

Al ser sacado el cuerpo de la iglesia, se entonó la Marcha fúnebre de Saul, por el organista de la parroquia. Mr. Fose, que es ciego.

Entre los concurrentes se hallaron los señores D. Miguel de Larrinaga, D. Domingo de Larrinaga, D. Teodoro de Larrinaga y el capitán D. J. B. Ojinaga. La casa Larrinaga y Compañía estuvo representada por los señores M. Clarke, Juan Weston y Enrique Guermont. El Sr. R. García, canciller del Consulado español, ostentó la representación del Cónsul.»

A continuación de los anteriores pormenores, publica el periódico inglés una larga lista de concurrentes á la fúnebre ceremonia, lista en la que figuran distinguidas personas de la alta sociedad, de la vida industrial y marítima, del Cuerpo consular extranjero en Liverpool, y en la que vemos muchos nombres de compatriotas nuestros: D. Juan Luzarraga, señores Munitiz, D. Bernardo Aurrecoechea (representante general de la Compañía de Tabacos de Filipinas), señores Bustelo, Jurado, Moncayo, Aldecoa, D. J. Bautista Tellería, D. Joaquín Suárez, D. Adrián Blanco, D. E. de Navaran, D. Antonio Mendoza, D. Luis Orué, señorita de Obregón, señorita Elena Nieto, D. Gregorio Obregón, D. L. Bilbao, señores Montemayor, Gutiérrez y Tellería.

Enviamos á los hermanos y demás familia de la finada el más sentido pésame por la desgracia que acaban de sufrir.



## **XIII**

**Milla ta zorzireun da ogeita amairu urtetatik,  
milla ta zorzireun da irurogeiraño.**

---

Milla zorzireun  
eta ogeita,  
amairu garren  
urtean;  
Fernando zazpi-  
garrena il zan,  
Españiako  
kortean.

Au il ondoren  
alchatu ziran,  
alde bosgarren  
Karlozen;  
au nai zutenak  
errege para  
Españiari  
agintzen.

Bañan koroa  
alabarentzat,  
nola zeukan ark  
utziya;  
beraren alde  
zalatu baitzan,  
gobernu len zan  
guziya.

Lendabiziko  
On Santos Ladron,  
zan il u̱riyan  
mugitu;  
oni zioten  
Baldeespina ta,  
Lardizabalek  
segitu.

Geroz karlistak  
gaizki zebiltzan,  
euskal erritan  
ziranak;  
aldi batean  
iruri zala,  
gorde zirala  
dianak.

Bañan gizon bat  
bazan, artean  
etzana ondo  
azaldu;  
zeña geroztik  
kondairak guchi,  
aitatu izan  
ezaldu.

Au zan On Tomas  
Zumalakarrei,  
guziz koronel  
aituba;  
bere denbora  
guziyan beti,  
soldaduakin  
oituba.

Jaun au asi zan  
soldadu charrak,  
ondutzen eta  
argitzen;  
zeñen ondoren  
allegatu zan,  
jende askori  
agintzen.

—  
Soldadu charrak  
ondu ondoren,  
bere aiekin  
nora nai  
abiatu zan,  
leku denetan  
gogor egiten  
nola nai.

—  
Ordu arte an  
karlistak, nonai  
errez ziranak  
mentzutzen;  
andik aurrera  
berak zituzten,  
baztarrak oso  
nastutzen.

—  
Bizkaian ere  
gallandu ziran,  
il tzamar egon  
ziranak;  
Latorre-rekin  
zazpireunen bat,  
izango ziran  
dianak.

Solar-ko baroi  
jaun Ezpinosak,  
Gernikan zien  
eraso;  
bañan etzuben  
garaipenezko,  
onra aundirik  
an jaso.

—  
Modu oietan  
akabatu zan,  
gerra asi zan  
urtea;  
zeñen berriya  
etzan azaldu,  
joan zana bañan  
obea.

—  
Karlistentzako  
urte beraren,  
lendabiziko  
erdiya;  
etzan izandu  
bentajazkoa,  
edo pozgira  
garriya.

—  
Nola Argudin,  
Hueska, Oñate,  
Markinan eta  
Sodupen;  
Karlosen armak  
garaipenikan,  
jaso izandu  
etzuden.

Bañan berriro  
geroagoko,  
urte beraren  
partean;  
etziran irten  
Karlosen armak,  
ain gaizki nola  
arteau.

—

Rodil zebillen  
beti Karlosen,  
ondoren egun  
eta gau;  
bere naiera  
dena zuela,  
arrapatzea  
gizon au.

RAMÓN ARTOLA.

*Aurreratuko-da*



EN BILBAO

# HOMENAJE AL INGENIERO CHURRUCA

Octubre 25



Excmo. Sr. D. Evaristo de Churruca"

HE aquí el manifiesto que la Junta de Obras del Puerto de Bilbao, dirigió al vecindario para que se asociara al homenaje que se le ha tributado al ilustre ingeniero:

#### VIZCAÍNOS:

La gratitud es en las almas nobles un verdadero culto; tributemos, pues, con cariño, el homenaje de nuestro profundo reconocimiento al hombre que ha consagrado lo mejor de su vida á la prosperidad de nuestra plaza marítima, de Vizcaya entera.

El día 26 del mes actual cumple 67 años el Excmo. Sr. D. Evaristo de Churruca; cesando, por jubilación, según las disposiciones legales, en su cargo de director facultativo de las obras del puerto; probémosle,

en ese día, en una manifestación comprensiva de todos los elementos que integran la vida de Bilbao, el afecto que le profesamos, la simpatía hondísima que nos inspira el hombre, cuya inteligente y enérgica labor ha ocasionado en nuestra región tantos bienes.

No es posible alabar demasiado la obra del Sr. Churrúa; no cabe extrememos nuestra adhesión á su persona. La metamórfosis de nuestro puerto es completa. Pasaron á la historia las ruinosas y mortíferas riadas; se ha encauzado y profundizado, en toda su longitud, el peligrosísimo y calamitoso Nervión; su procelosa barra, testigo de innumerables hecatombes, proporciona, tiempo hí, fácil acceso á nuestro puerto; ha sido realizable y la hemos presenciado de continuo, la mayor actividad en los embarques de nuestros minerales, en el alijo y la carga de prolijas mercaderías, por toda la extensión de nuestra vía fluvial modernizada. Pero ha llegado mucho más lejos la transcendencia de la empresa llevada á efecto por el Sr. Churrúa; nuestro organismo marítimo, limitado en nuestras aspiraciones al comercio europeo, se ha convertido en hermoso puerto mundial.

Más que nosotros, aún, ya que no podemos palpar todavía la plenitud entera de su eficacia, alabarán y bendecirán las generaciones venideras el magnífico puerto exterior, donde ha tomado carta de naturaleza, á partir del año 1900, nuestro comercio con la América latina, descubriendo perspectivas risueñas, horizontes llenos de las más halagüeñas promesas; por medio de ese puerto avanzado, viva encarnación de sugerencias de activo trabajo y de iniciativas fecundas, entrará Bilbao en una era de prosperidad mayor, que ha de suceder al gran período minero, cuyo fin, más ó menos cercano, es imposible evitar.

Las altas previsiones del Sr. Churrúa, al idear la zona marítima de abrigo destinada al tráfico con Ultramar, fomentado por los grandes trasatlánticos; su labor tan infatigable como inteligentísima; su tenacidad sin desmayos, en medio de los dolorosos contratiempos que alguna vez han surgido ante su paso, en su lucha sin cuartel contra las formidables acometidas del Cantábrico; su corrección en todo el período de su dirección técnica, en el que, para dedicar á ella sus afanes sin límites, ha tenido la delicadeza de no intervenir en ninguno de los múltiples negocios creados en nuestra villa; lo bondadoso de su carácter, unido siempre á la necesaria firmeza para asegurar el éxito de sus planes; su constante investigación de cuanto han practicado las naciones más progresivas, para el perfeccionamiento de sus plazas marítimas;

mas; el aplauso que conquistó su monografía sobre el puerto de Bilbao, en el Congreso de Ingeniería, celebrado el año 1901, en Glasgow; todos esos factores de su triunfo, reconocidos en España y fuera de ella, al llenarnos de satisfacción y de orgullo, han de inspirarnos el vivo anhelo de tributar al Excmo. Sr. D. Evaristo de Churruga, en ese día, con nuestra presencia, el homenaje de nuestro hondamente sentido afecto.

*Vizcainos:* La gratitud en las almas nobles es un culto; acudamos en masa á saludar al Sr. Churruga; demostrémosle nuestro reconocimiento profundo, deseando, á la vez, todo género de bienes al hombre de ciencia, al caballero sin tacha, que ha consagrado á Bilbao tantos desvelos, abriéndole de par en par, las puertas de la prosperidad, en lo futuro, con el magnífico puerto exterior.

Bilbao 24 de Octubre de 1908.

Junta de Obras del Puerto de Bilbao.—Presidente, Ramón de la Sota.—Vicepresidente, Emiliano de Olano.—Vocales: Comandante militar de Marina, Carlos Iñigo, Administrador principal de Aduana, Eduardo Carbajo, José J. de Ampuero, Rafael Alonso, Isidoro de Azula, Fernando Galina, Nicolás Viar, Juan Amann, Pedro Chalbaud, Nicomedes de Mendialdúa, Toribio de Ugalde, Eduardo de Barandiarán Santiago del Portillo, Juan M. Alonso Allende, Miguel de Goldaracena.

Una Comisión de guipuzcoanos residentes en Bilbao, dirigió á sus compatriotas el siguiente aviso:

### A LOS GUIPUZCOANOS

Se convoca á los guipuzcoanos residentes en esta villa á una reunión, que tendrá lugar á las once de la mañana de hoy, en los salones del Círculo Mercantil é Industrial, calle del Correo, para tratar de adherirse al homenaje que se va á tributar al Excmo. Sr. D. Evaristo de Churruga.

Bilbao 25 de Octubre de 1908.—Juan Montes, Ruperto Erice, Leoncio Jornet, Enrique Iturbe.

\* \* \*

**Octubre 26**

Una prueba grandiosa y elocuente de cómo el laborioso pueblo de Bilbao corresponde y distingue á los que con su probidad y talento le honran, la constituyó el acto de homenaje que se celebró hacia el ingeniero director de la Junta de Obras del puerto, D. Evaristo de Churruca, con motivo de cumplir dicho señor su 67 aniversario que motivaba su jubilación del cargo que desempeña.

Desde mucho antes de la hora anunciada para la manifestación, comenzaron á afluir al paseo del Arenal y á la Plaza Nueva, distinguidas y numerosas personalidades.

La esplendidez del tiempo daba mayor brillo á la fiesta.

A las cuatro en punto se puso en marcha la manifestación que salió de la Plaza Nueva, hasta el paseo del Arenal, donde se le unió el Ayuntamiento en Corporación, quedando entonces organizada la comitiva.

Rompían la marcha varios números de la guardia municipal y detrás el Ayuntamiento, acompañado por los clarineros y tamborileros

Presidía el Ayuntamiento el alcalde Sr. Ibarreche y formaban en las filas los capitulares Sres. Torre, Aránsolo, Acebal, Sagarduy, Urtutia, Elguezabal, Solis, Urrengoechea, Orbegozo, Abaunza, Galina, Bengoa (D. P.), Luzárraga y el secretario Sr. Ortiz y Viñaspre.

El Sr. Nava, como síndico, llevaba la bandera.

Seguía una representación de la Diputación provincial, compuesta por su presidente Sr. Salazar y los diputados Sres. Erquiaga, Ustara y San Pelayo; este último ostentaba además la representación del Colegio de Abogados de Bilbao.

Formaban luego los senadores Sres. Alzola, Echevarría y Allende y gran número de representaciones, entre las que recordamos la Junta de Obras del puerto, Cámara de Comercio, Consejo provincial de Agricultura y Ganadería, de Industria y Comercio, Círculo Minero, Liga Vizcaína de productores, Liga Marítima de Vizcaya, Asociación de Navieros, Círculo Mercantil, Centro Industrial, Centro de la Unión Ibero-Americana, Colegio de agentes de Bolsa, Colegio de Corredores de Comercio, Corredores intérpretes de buques, Colegio de Agentes de Aduana, Asociación de Maquinistas navales, capitanes y oficiales de la Marina mercante, propietarios, patronos mineros, Sindicatos

de Harineros del Norte de España, Agrupación de Sociedades Anónimas, Sociedad Económica de Amigos del País, Ferrocarriles Vascongados, Obras públicas, prácticos, Sociedad Bilbaína, Sociedad «El Sitio», Centro Católico, Sociedad Tradicionalista, Centro Vasco, Juventud Vasca, Círculo y Casino Republicano, los alcaldes de todos los pueblos de ambas márgenes de la ría y extraordinario número de personalidades de todas las clases sociales.

El elemento militar tuvo también lucida y numerosa representación.

En la orden de la plaza repartida á los jefes y oficiales, se hacía el siguiente llamamiento por el gobernador militar interino de la plaza, general Castellón:

«Los señores jefes y oficiales de la guarnición que deseen contribuir con su asistencia al homenaje que hoy ha de rendir el pueblo al eminente ingeniero del Estado, Excmo. Sr. D: Evaristo de Churruga, quedan autorizados para verificarlo en atención á que la manifestación que á las cuatro de la tarde ha de organizarse en la Plaza Nueva, no tiene en absoluto carácter político y á que á los méritos del agraciado son tan señalados y justa prueba de simpatía son dignos de toda consideración y respeto.

El traje de los asistentes será el de día festivo.

Lo que de orden de su excelencia se hace saber en la orden de la plaza de hoy para el debido conocimiento y cumplimiento.»

Asistieron los generales Castellón y Alvarado, con su Estado mayor y ayudantes, así como numerosos jefes y oficiales y el Comandante de Marina.

La comitiva, que en compacta muchedumbre alcanzaba gran extensión, se dirigió hasta el domicilio del Sr. Churruga, donde se detuvo, aplaudiendo á dicho señor.

D. Evaristo de Churruga, hubo de asomarse repetidas veces al balcón, para saludar á los que le aclamaban y correspondiendo á las muestras de cariño que se le daban, vitoreó á Bilbao, á Vizcaya y á España, vivas que fueron unánimemente contestados.

El Sr. Churruga, acompañado de sus señores hijos, fué recibiendo en su domicilio á las diferentes Comisiones que subieron á felicitarle.

Saludó al ilustre ingeniero, en primer lugar, el alcalde Sr. Ibarreche, quien habló en nombre del pueblo de Bilbao.

Comenzó felicitándole por su cumpleaños que celebraba y tribu-

tándole justos y merecidos elogios, le hizo entrega del título de hijo adoptivo de Bilbao, así como de un oficio dándole cuenta de los acuerdos tomados por el Ayuntamiento con motivo de la manifestación que se celebraba, entre los que figuraba el de dar el nombre de muelle de Churruga al muelle de los Astilleros.

El Sr. Churruga, visiblemente emocionado, pronunció el siguiente discurso:

«SEÑORES:

»Agradezco de corazón á las autoridades, Junta del Puerto y á todas las Corporaciones y personalidades que han tomado parte en esta manifestación de simpatía de que he sido objeto y que me honra mucho más de lo que yo merezco, tanto más cuanto que se une á la alta distinción que me ha otorgado el Excmo, Ayuntamiento de Bilbao, nombrándome hijo adopitivo.

»Ustedes como yo saben que nada se hubiera podido realizar en beneficio de este puerto sin los patrióticos sacrificios que se impusieron el comercio, navieros y mineros de Bilbao y de la Comarca que la ría atraviesa, secundados por las subvenciones del Estado, Diputación de Vizcaya y Ayuntamiento de Bilbao y por la celosa administración que siempre desplegó la Junta de Obras del Puerto, que fué presidida sucesivamente por el Excmo. Sr. D. Eduardo Costa y Vildósola, durante 28 años y después por D. Luis de Salazar y D. Ramón de la Sota.

»A todas estas entidades y especialmente á Bilbao, se deben, pues, los éxitos obtenidos y son merecedores de todos los plácemes.

»En cuanto al mayor ó menor acierto que he podido desplegar en la dirección de los trabajos, si bien por mi parte he hecho todo lo posible para cumplir con mi deber, debo declarar que todos los días he pedido á Dios las luces necesarias para conseguir que el puerto de Bilbao llegue á ser digno de las brillantes tradiciones mercantiles de esta villa, de la pujante industria de Vizcaya y de la riqueza minera que sus montañas atesoran.

»Por todos los resultados que en este concepto se han conseguido, cumple gustoso rindiendo á Dios, público testimonio de gratitud.

»Mucho tengo que agradecer también á la opinión pública de Bilbao, á la Junta de Obras del puerto y al Gobierno de S. M., por la confianza que en mí depositaron y que nunca me faltó, ni aún durante días aciagos para mí.

»Doy gracias también á todos los empleados de los diferentes servicios de la Junta que me han secundado en los trabajos y á las varias Empresas constructoras y obreros que las han realizado, concluyendo por felicitar á la Junta del Puerto y á todas las entidades que concurrieron á la Asamblea que se celebró este mes, por su acertada elección del distinguido ingeniero D. Valentín Gorbeña, para proponerlo al Gobierno de S. M., para el puesto que voy á dejar vacante por cumplir la edad reglamentaria.

»Señores: ¡Viva Bilbao! ¡Viva Vizcaya! ¡Viva nuestra madre España! ¡Viva el Rey!»

Todos los presentes contestaron unánimemente á estos vivas y á su vez dieron un caluroso viva á D. Evaristo de Churruca.

A continuación el presidente de la Diputación Sr. Salazar, dió lectura al siguiente mensaje, que después entregó al Sr. Churruca:

*Al Excmo. Sr. D. Evaristo de Churruca, ingeniero director de las Obras del Puerto de Bilbao, en su sexagésimo séptimo aniversario.*

Los pueblos ribereños que más inmediatamente han gozado de los múltiples beneficios de vuestras notables obras. Vizcaya entera, las personalidades todas representativas de nuestra región que aprecian vuestra elevación de miras, y han sentido los sobresaltos de vuestro espíritu en lucha constante con los elementos durante treinta y un años, haciendo justicia á vuestro desinterés, á vuestro carácter, á vuestra gestión inteligente y honrada, modelo de vidas útiles en grado extremo para la Patria, precedidos por su Excma. Diputación, se asocian con la mayor complacencia á este acto de pública manifestación, expresándoos sus más vivas simpatías y su sincero afecto.

Y al pedir á Dios conserve muchos años vuestra existencia, rodeada del cariño acendrado de vuestra familia, y con el fin también de que vuestros consejos puedan ser todavía ventajosos al país, como útil para la humanidad, es ya vuestro hermoso puerto de refugio, os reiteran su cordial saludo.

Bilbao 26 de Octubre de 1908.

El gobernador civil, conde de Aresti.—El presidente de la Diputación, Luis de Salazar.—El alcalde de Bilbao, Gregorio de Ibarreche.—El alcalde de Deusto, Hilario Goitia.—El alcalde de Erandio, Miguel de Echevarría.—El alcalde de Lejona, Vicente de Bilbao.—El alcalde

de Guecho, Julio de Odriozolo.—El alcalde de Baracaldo, Tomás Be-gaña.—El alcalde de Sestao, Alejandro Cortadi.—El alcalde de Portu-galete, Fernando Carranza.—El alcalde de Santurce, José María San Martín.—El presidente de la Junta de Obras del Puerto de Bilbao, Ra-món de la Sota. (Siguen las firmas).

El Sr. Churruga, recibió el mensaje pronunciando sentidas frases de agradecimiento.

El Sr. Alzola, como compañero de carrera del Sr. Churruga, le sa-ludó y felicitó recordando los tiempos en que juntos estudiaron en Vergara.

Manifestó que el Cuerpo de ingenieros de caminos, canales y puer-tos, se honraba con contar entre sus miembros al Sr. Churruga, á quien en aquel momento se le tributaba un homenaje raro en la his-toria de los pueblos y al cual era acreedor por sus excepcionales méritos.

Ensalzó la labor realizada por el Sr. Churruga, en la ría primera-mente, dominando más tarde á los elementos para construir la her-mosa obra del puerto exterior.

Terminó diciendo, que el nombre del Sr. Churruga, quedará siem-pre unido al de Bilbao y nuestras futuras generaciones, al admirar la obra titánica realizada por el pueblo, venerarán el nombre del ilustre ingeniero, que fué el alma de dicha obra.

El Sr. Lazúrtegui, en nombre del Centro Ibero-American, felicitó al distinguido ingeniero, á cuya laboriosidad y altas dotes, se debía la transformación sufrida por el puerto de Bilbao, haciéndole asequible á los grandes vapores transatlánticos y colocándolo á la altura de los principales puertos mundiales.

Hizo una ligera relación del desarrollo adquirido por nuestro puer-to y elogió al Sr. Churruga por haber realizado la obra de estrechar las relaciones de Bilbao con las naciones europeas y las repúblicas ame-ricanas.

El Sr. Churruga, contestó agradeciendo las frases de elogio que le dedicó el Sr. Lazúrtegui y rechazando modestamente los méritos que se le atribuían, manifestando que á las iniciativas del pueblo de Bil-bao, se debía todo.

Seguidamente el Sr. Olano, en nombre de la Junta de Obras del Puerto, felicitó y ensalzó al Sr. Churruga, expresando el sentimiento de la Junta por la jubilación de dicho señor, que le alejaba de su compañía.